

FONDAZIONE ADKINS CHITI: DONNE IN MUSICA



Via Riboty 23, 00195 Roma Tel/Fax 0039 06 39 75 17 63
forum@donneinmusica.org controcanto@donneinmusica.org
www.donneinmusica.org

AUGUST / AGOSTO 2009

News from the Foundation/Notizie dalla Fondazione News from the rest of the world/Notizie dal Mondo	Accogliamo le vostre notizie con piacere ma non devono eccedere 10 righe forum@donneinmusica.org
	We look forward to publishing news items which should not exceed 10 lines forum@donneinmusica.org .

Google books – VERY IMPORTANT NEWS AND INFORMATION – PLEASE READ AND CONTACT YOUR PUBLISHERS

Many composers are unaware that their music has been scanned and is online (Google) and available to all who wish to download. At the Foundation we believed that the "Google Books" problem referred only to books (including text books), however, we have now seen that the term "book" also refers to MUSIC! We have written to publishers in various parts of the world and received the following comments that we pass on for information:

"In terms of this GB business, it is important to clarify that 1. the works which are listed in the catalogue on this site are mainly not being used in this program and, according to the people called, probably never will be used. 2. that no rights should be granted by any creators until they are required and requested by the users. and finally 3. that the creators hold all of their rights and do not have to use any of these third-party agreements to make these falsely binding agreements which are completely unnecessary."

"You are correct in the fact that there is an ongoing lawsuit with Google referring to books. However, the Google Book site is now legitimate and many large publishers have an agreement with Google. This enables Google to only display a maximum of 20% of authorized books on their website for preview only for the purpose of promoting sales of the books. Throughout the preview, if you scroll down you will see that about 80% of the content of your book has been omitted from the preview. Also notice on the right side of the page there is a section where customers can click on links to our company and authorized dealers to buy your book. This is another vehicle publishers, are utilizing to help market and promote the sale of books. <http://books.google.com/support/bin/answer.py?answer=91570&hl=en> which details how Google Books operates."

From the American lawyer working on behalf of all publishers: "In brief, music scores (printed sheet music, bound together, or not) are specifically excluded from the settlement's definitions of "Books." The definition of Book in the Settlement Agreement provides: The term "Book" does not include: (iii) written or printed works in which more than thirty-five percent (35%) of the pages contain more than fifty percent (50%) music notation and lyrics interspersed, if any (for purpose of this calculation, "music notation" means notes on a staff or tablature), Because scores have mostly music notation and lyrics and because more than 35% of the pages of a score have mostly music notation/lyrics, scores fall within this clause (iii), quoted above. Thus, scores cannot be claimed as Books and Google has no rights under the Settlement to scan or display musical scores. Music scores, however, are included in the Settlement to the extent that excerpts from the scores appear as "Inserts" in books. In other words, if a few lines of music (musical notation and/or lyrics) appear in another work (such as a non-fiction book, or a novel), then those "Inserts" can be claimed (assuming that they otherwise meet the definition of Inserts). The settlement website has instructions as to how to claim Inserts."

GO ON LINE – CHECK OUT GOOGLE - CONTACT YOUR PUBLISHER FOR ADVICE!

The Italian Ministry for Foreign Affairs has sent copies of our publications:

LE LOMBARDE IN MUSICA (LOMBARD WOMEN IN MUSIC) - DONNE IN JAZZ (WOMEN IN JAZZ) - JAMILA AND THE OTHERS - SUOR ISABELLA LEONARDA ED ALTRE SUORE (ISABELLA LEONARDA AND OTHER COMPOSER NUNS) - UNA VISIONE DIVERSE (A DIFFERENT VISION) - DIRETRICE NELLA STORIA (WOMEN CONDUCTORS IN HISTORY) - DONNE E MUSICA IN MONTENEGRO - (WOMEN AND MUSIC IN MONTENEGRO) - CALYPSO to the Italian Cultural Institutes in the following cities:

AMSTERDAM BEIRUT BELGRADO BUENOS AIRES CHICAGO CITTA DEL MESSICO LONDRA LOS ANGELES MOSCA NEW YORK
PARIGI PECHINO TOKYO TORONTO VIENNA.

The books are in different languages. Please pass this information on to your members especially to teachers, students and musicologists interested in women's studies.

Il Ministero Italiano per gli Affari Esteri ha spedito copie dei nostri libri agli Istituti Italiani di Cultura in diversi Paesi.

Elenco di Libri: LE LOMBARDE IN MUSICA - DONNE IN JAZZ - JAMILA AND THE OTHERS - SUORE ISABELLA LEONARDA ED ALTRE SUORE - UNA VISIONE DIVERSA - DIRETTRICE NELLA STORIA - DONNE E MUSICA IN MONTENEGRO - CALYPSO

Le città: AMSTERDAM BEIRUT BELGRADO BUENOS AIRES CHICAGO CITTA DEL MESSICO LONDRA LOS ANGELES MOSCA NEW YORK
PARIGI PECHINO TOKYO TORONTO VIENNA

I libri sono in diverse lingue. Vi invitiamo a far circolare questa notizia.

"Music for the Mind" for L'AQUILA – after the earthquake and devastation

Music is arriving daily – in September we begin the inventory and hope to deliver everything to the Conservatory in L'Aquila in November. In September, the building of a wooden headquarters for the Conservatory will also begin so that November seems to be a feasible date for the consignment. If you have materials please send now.

We have the patronage of UNESCO for this project.

"Music for The Mind" per L'AQUILA – dopo il terremoto ...

Partiture, spartiti e libri arrivano quasi ogni giorno. In settembre inizia l'inventariamento di tutti i materiali. Si pensa che in novembre ci sarà un edificio per il Conservatorio dell'Aquila e potremmo consegnare tutto quello che è stato raccolto da diversi paesi del mondo. Se avete materiali – mandate ora. Abbiamo ricevuto il patrocinio dell'UNESCO per questo progetto

ALLEGRO ANDANTE – NOTIZIARIO ONLINE

Dir. Editoriale: Raffaella Brizzi www.allegroandante.net

"ALLEGRO ANDANTE" ha presentato online le musiche ed attività di molte compositrici italiane. Quelle già presentate dall'aprile quest'anno sono :

Ada Gentile	Cettina Donato	Marcella Pavia	Roberta Vacca
Alessandra Bellino	Christina Mazza	Mariangela Ungaro	Serena Tamburini
Angela Arcidiacono	Elena Ballario	Monica Conversano	Silvia Manca
Antima Abbomonte	Erika Zoi	Nelly LiPuma	Simone Scilla
(Lupa)	Francesca Badalini	Paola Bozzalla	Tatiana Pavlova
Antonella Natangelo	Giovanna Dongu	Paola Brino	
Antonia Sarcina	Mara Cantoni	Paola Calderone	
Bianca Maria Furgeri	Marcella Mandanici	Roberta Silvestrini	

Le trasmissioni si riprendono in Settembre - le compositrici programmate sono:

Carla Reborà Christine Berl Daniela Pardini Paola Lotti

Per promuovere le vostre attività potete inviare a controcanto@donneinmusica.org un curriculum di 10 righe, una fotografia in PDF, 2 files ognuno di 60 secondi in mp3 ed un numero telefonico per la redazione di "Allegro Andante" RADIO E TELEVISIONE ONLINE.

INTERNATIONAL HONOUR COMMITTEE / COMITATO D'ONORE INTERNAZIONALE

Arab Alliance of Women in Music (AAWM) based in Amman, Jordan, is holding its first summer session of the Open Jordanian Youth Orchestra, starting on Aug 2nd, 2009, in Amman. Although it is a Jordanian project, AAWM invited young talented musicians aged 11-20 from other countries, including Arab countries, to join the orchestra. This project is dedicated to promote creation of working atmosphere for young gifted musicians, training them to play as one team in an orchestra and establishing communication in traditional and classical music. AAWM expects more young talented and enthusiastic musicians to join next winter and summer sessions in Amman in the future.

الرابطة العربية للنساء الموسيقيات (AAWM) ومقرها في عمان – الأردن
تنضم الرابطة العربية للنساء الموسيقيات جلسته الصيفية الأولى للأوركسترا الشباب الأردنية المفتوحة في الفترة ما بين 16-20 آب 2009 في عمان .
وبالرغم من انه مشروع أردني عربي من النساء الموسيقيات دعا موسيقيين موهوبين شباب بعمر 11-20 من البلدان الأجنبية للانضمام إلى الأوركسترا
هذا المشروع يكرس للترويج لخلق عمل لحو المناسب للشباب الموهوبين ويدربهم للعب كفريق واحد في أوركسترا
ويؤسسون اتصال أيضا في الموسيقى التقليدية والكلاسيكية
الرابطة العربية للنساء الموسيقيات تأمل من الموسيقيين الموهوبين الصغار والمتحمسين أكثر للانضمام إلى الشتاء القادم
وجلسات صيفية في عمان في المستقبل ،

Mujeres en Música-Uruguay anuncia su *Concierto de Dos Orillas*, a cargo del violonchelista uruguayo Roberto Martínez del Puerto, y la pianista argentina María Laura del Pozzo. Tendrá lugar el lunes 10 de agosto a las 19.30 en sala de Casa del Autor de AGADU (Canelones 1122) con entrada libre. Se interpretarán obras de **María Theresa von Paradis**, y de las compositoras uruguayas **Ana Pierotti** y **Beatriz Lockhart**. De esta última, escucharemos la primera audición de la Pieza Montevideana N° 1 en versión para violonchelo y piano, dedicada a Roberto Martínez del Puerto - visite nuestra web www.mujeresenmusica.org

Centro di Cultura delle Donne "Margaret Fuller" PESCARA . ITALIA Comunica che il sito della Fondazione Donne in Musica è collegato al **Quartetto di Flauti Image** <http://www.quartettoimage.com/link.html>

The Women's Sacred Music Project – USA - is proud to announce the winners of the Voices Found Anthem contest. WSMP has awarded two first prizes of \$3000 each. The Voices Found Award goes to **Ruth Watson Henderson** of Toronto, Canada, for her setting of "Breath of God," with text by Carl Daw. The Lesley Hopwood Meyer Award goes to **Fiona Fraser** of Canberra, Australia, for her setting of "I Cannot Dance, O Love," with text by Jean Wiebe Janzen. An Honorable Mention award of \$500 goes to **Dorothy Frisch** of Connecticut, for her setting of "All Who Hunger," with text by Sylvia Dunstan. All texts are from the hymnal supplement Voices Found. The compositions will be premiered at the Voices Found symposium to be held November 14, 2009, at the Daylesford Abbey in Paoli, Pennsylvania. All are welcome to attend the symposium at no charge.

NEWS FROM THE REST OF THE WORLD / NOTIZIE DAL RESTO DEL MONDO

VII SYMPHONY COMPOSITION CONTEST FOR BANDS TORREVIEJA LAST DATE TO INSCRIPTION: 31/10/2009 FREE INSCRIPTION THE JURY'S DECISION WILL BE ANNOUNCED BEFORE THE END OF THE YEAR 2009 DURATION WORKS BETWEEN 15/20 MINUTES 1 ONLY PRIZE: Euro 15.000,00
(www.info@unionmusicaltorrevejense.com)

L'ANMIL (Associazione Nazionale fra Mutilati ed Invalidei del Lavoro) LANCIA **"NOTE SCORDATE"**, IL 1° CONCORSO PER LA COMPOSIZIONE DI UN BRANO MUSICALE DEDICATO AL RUOLO DELLA DONNA NEL MONDO DEL LAVORO TRA SICUREZZA E INCIDENTI NEI LUOGHI DI LAVORO. L'ANMIL che da oltre 60 anni si occupa delle vittime di incidenti sul lavoro e raccoglie più di 460.000 iscritti - ha voluto promuovere un Concorso nazionale dal titolo **"Note Scordate"** per la composizione di un brano musicale "completo" che parli proprio di donne, lavoro e infortuni. I vincitori che saranno selezionati da una Giuria altamente qualificata assegneranno i Premi nella serata finale che si svolgerà in occasione del prossimo **8 marzo 2010**: al 1° classificato andranno 3.000 (tremila) euro; al 2° classificato 2.000 (duemila) e al 3° classificato € 1.500 (mille e cinquecento); al Premio Testo migliore € 1.000 (mille); al Premio Personalità artistica € 500 (cinquecento) e al Premio Pubblico web una targa. La domanda di iscrizione e tutto il materiale per partecipare dovranno pervenire entro il **15 novembre 2009**. Per informazioni dettagliate sul Concorso - che è Patrocinato dal Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali e dal Ministero per le Pari Opportunità - consultare il sito www.anmil.it oppure telefonare all'organizzazione del Concorso ANMIL: + 39 06 54196208. Resp. Ufficio stampa ANMIL - Marinella de Maffutiis 06.5419620-5/8

Concorso di Composizione Kinderszenen il **CIDIM – ITALIA** - bandisce un concorso per la composizione di un singspiel originale e inedito per i bambini dai 5 agli 11 anni. Il concorso è aperto a tutti i compositori di nazionalità italiana che al 31 dicembre 2009 non abbiano compiuto i 36 anni di età **Scadenza 30 settembre 2009**

CONCORSO DI COMPOSIZIONE "ANTONIO MANONI" Senigallia, settembre 2009 L'organico scelto per questa edizione è duoflauto traverso o flauto in sol o flauto basso e l'Organo Callido Op. 57 anno 1770 flauto solo organo solo pianoforte solo flauto e pianoforte. Presidente di Giuria il M° Luigi Ferdinando Tagliavini. Scadenza presentazione **lavori 20 agosto 2009**. Per informazioni e richiesta del bando di concorso rivolgersi: segreteria del concorso tel. 071-9190503 338-3886704 071-69215 Via della Marina 16 60019 Montignano di Senigallia (AN) robertasilvestrini@libero.it

Concorso Internazionale di Composizione per Chitarra "SUONI DI LEGNO" – ITALIA - entro il **20 settembre 2009**. Potete andare al sito del Concorso: <http://www.alessiomonti.com/competition.html> Vi aspettiamo numerosi come l'anno scorso e auguri. Il Direttore Artistico Alessio Monti

The rules of the **International Competition of Guitar Composition "SUONI DI LEGNO" – Italy** - are online at: <http://www.alessiomonti.com/competition.html> Inscription September 20th 2009 Director Alessio Monti

AIGAM – Italia - 9^o Corso Nazionale di Formazione AIGAM Roma e Torino "L'educazione musicale del bambino da 0 a 6 anni secondo la Music Learning Theory di E. E. Gordon". Corso rivolto ad Insegnanti di musica e Musicisti, ufficialmente riconosciuto dal Prof. E. Gordon in esclusiva per l'Italia, accreditato dal Ministero della Pubblica Istruzione. 12 fine settimana da Ottobre a Giugno. Docenti: Apostoli, Borsacchi, Biferale, Ricciotti, Toti, Braga, Fabarro, Papini. Info Roma: 06/58332205; Info Torino: 011/8178968 segreteria@aigam.org http://www.aigam.org/03_f_cn_musicisti.php

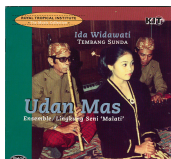
Organ Improvisation - Organ Literatur - Composing Competition - DEUTSCHLAND
1st International Competition Organ Improvisation Leipzig 2009 29. Oktober bis 1. November 2009
Jury: Stefan Engels, Thierry Escaich, Lionel Rogg, Enjott Schneider, Domenico Tagliente, Jürgen Wolf Preise: Euro, 5000, 3000, 1500 Altersgrenze: 30 Jahre Veranstalter: Musikhochschule Leipzig und Nikolaikirche Leipzig, ORGANpromotion
Infos unter: www.ORGANpromotion.org + www.hmt-leipzig/aktuelles

Composition Contest: A work in two movements for organ and brass sextet Jury: Dr. J. Blume, Th. Escaich, V. Globokar, A. Müller, Z. Szathmáry Preis: Euro 3.000, 1.500, 1000 Einsendeschluss: 31. Dezember 2009 Veranstalter: Hochschule für Musik - Johannes Gutenberg-Universität, Mainz Infos unter: www.ORGANpromotion.org und www.kompositionswettbewerb.hfm-mainz.de

Internationaler Orgel-Interpretations-Wettbewerb Mainz 10.- 16. Oktober 2010 an der neuen Goll-Orgel der Hochschule und Cavaillé-Coll-Orgel Preise: Euro 8.000, 4000, 2000 Sonderpreis für die beste Interpretation des Werkes für Orgel und Blechbläsersextett: Euro 1000 Jury: Bovet, Boysen, Divellec, Fagius, Gnann, Kaiser, Oortmerssen, Schnorr, Serafin Anmeldeschluss: 28. Februar 2010 Altersgrenze: 34 Jahre Veranstalter: Hochschule für Musik - Johannes Gutenberg-Universität, Mainz Infos unter: www.ORGANpromotion.org und www.orgelwettbewerb.hfm-mainz.de

Attività – Activities

Faculty of Music Education, Helwan University, Egypt; is planning 1st International Conference to be held in Feb. 9-11 - 2010. Keynote speaker will be Professor Jere T. Humphreys (professor of music at Arizona State University (ASU), contributing editor for music education for the New Grove Dictionary of American Music (2nd ed.) and section editor for the Oxford Handbook of Music Education, both Oxford University Press. He has served as editor of the Journal of Historical Research in Music Education and is a consultant and research team member for the European Union and U.S. National Endowment for the Arts. The Conference will be dealing with issues related to "music education: a vision for the future." To read more about the conference and the registration <http://www.helwan.edu.eg/musicconference2010/>
Also present the **President of the Fondazione Adkins Chiti: Donne in Musica** with a workshop about teaching **Intercultural Women in Music; with reference to the "Jamila and the Others"** project ongoing since 2004 in 17 countries in the Mediterranean,



For information: - Netherlands - PAN Records www.panrecords.nl info@panrecords.nl Udan Mas-Tembang Sunda. Tembang Sunda is a refined and intimate form of chamber music of Sunda, West Java. The ensemble Malati (Jasmine flower) is considered one of the best in this style. The first concert by Ida Widawati outside Indonesia took place in 1974 in Amsterdam in the Royal Tropical Institute. The recordings on this CD document a beautiful Indonesian singer at the start of her international career.



Raspláchetša dushá gréshnaia-The tormented soul weeps and mourns Irina Raspópova and Russian-Dutch Ensemble Zarjanka The second CD is devoted to chants, hymns and spiritual verses of Russian Orthodox Church Old Ritualist communes, chants from the Russian Orthodox Patriarchal Church liturgy and forms between the ancient známennyi chant and Russian folk polyphony. Most songs were transcribed by Irina Raspópova from the singing of individuals had learned the songs orally.

Alessandra Bellino – Italia - 1 agosto 2009 VIII° Festival Paganiniano di Carro (La Spezia)- Società dei Concerti di La Spezia Prima esecuzione assoluta della composizione "**Selah**" per sestetto d'archi, opera commissionata ed eseguita dal Sestetto Stradivari e vincitrice del 1° premio al Concorso Internazionale di Composizione Egidio Carella 2009.

- La composizione "**Gustavo B**" ha vinto il 1° premio nella categoria B del Concorso Internazionale Call for scores 2009 indetto dall' Associazione Musicisti Mojanesi e sarà eseguita durante uno dei concerti del Conegliano International Guitar Festival 2010 che si terranno a Conegliano Veneto (Treviso). Sarà inoltre pubblicata dalla casa editrice ArsPublica Edizioni (Avenza - MS)

Ada Gentile – Italia - 22 Settembre, a BERLINO, al BKA Theater, il pianista Monaldo Braconi esegue "**Appena accennato**" e "Piccolo studio da concerto": 26 Settembre, ad HELSINKI, all'Accademia Sibelius, il chitarrista finlandese Patrik Kleemola esegue in 1^ assoluta "**Perchitarrasola**"

New Noizepunk & Das Krooner Podcast Interview with New York Composer **Joelle Wallach** - <http://kalvos.net/nkshows.html>.

Judith Shatin – USA - August 18, 2009, 5:00 p.m., **Cherry Blossom and a Wrapped Thing; After Hokusai**, at the 2009 International Computer Music Conference taking place at McGill University in Montreal, Canada. **Cherry Blossom and a Wrapped Thing; After Hokusai** for amplified clarinet and electronics, was inspired by a print of the same name made by the extraordinary Japanese printmaker known as Hokusai (1760 - 1849). <http://www.judithshatin.com/compositions>
Other works on the program include **La jarre mystérieuse** (The mysterious jar) by **Edith Alonso**, **In Nihilo** by **Savannah Agger**. Much more about the ICMC conference at <http://www.icmc2009.org/>. 8/25/09, 7:00 p.m., **Doxa**, at the Staunton Music Festival, Francis Auditorium at Mary Baldwin College, corner of Frederick Street and Coalter Streets in Staunton, Virginia. The title for **Doxa**, for viola and piano, is a Greek word meaning radiance; it is perhaps more familiar as the root of the word Doxology. The quality of commissioner Rosemary Glyde's playing prompted the title; it also served as a springboard for the sweeping gestures that articulate the form of this concert piece. This performance will be by violist Amadi Azikiwe and pianist Paulo Steinberg. <http://www.kalvos.org/nkshows.html>. Visit her online at <http://www.judithshatin.com>.

New YouTube video - **The Joy of Dance**, with music by **Judith Lang Zaimont**
<http://www.youtube.com/watch?v=Yg5DtOaHzQQ>.

Domenica 9 Agosto, a Villa Celimontana, ore 21.30, concerto di Cinzia Tedesco in "Like Bob Dylan". E' un'originale rilettura in chiave jazzistica dei più celebri brani di Dylan per la prima volta eseguiti da una voce femminile, quella di Cinzia Tedesco, definita da prestigiose testate giornalistiche e televisive come un vero talento del Jazz Italiano, unica cantante italiana ad essere stata chiamata ad esibirsi per l'ex Presidente degli Stati Uniti Bill Clinton. A fare da sfondo scenografico allo spettacolo, un montaggio inedito tratto dal film-documentario del regista Martin Scorsese intitolato "**No direction Home: Bob Dylan**". Prodotto dalla Giampiero Turco FamilyForce, un promo del dvd live dello spettacolo (registrato all'Auditorium Parco della Musica di Roma) <http://www.myspace.com/cinziatedesco>

Andrea Wolper – USA August 13 with Kris Davis (piano) & Ken Filiano (bass) at Centro Cultural de Belem. (Here, see: <http://snipurl.com/oqaiu> - they've even got my picture up.)

August 25 RUCMA's Evolving Voice Series 6:30 PM Qt. with Adam Caine (elec. gtr), Fung Chern Hwei (violin), Ken Yamazaki (perc.) Improvisations plus a song or two and words: The Local 269 E. Houston Street Corner of Suffolk Street (F/V train to 2nd Ave.) rucma.org/taxonomy/term/4

August 26 Traveling Light Duo Series 6 - 9 PM Songs, songs, and more songs with grand guitarist Tony Romano At: Silverleaf Tavern in the 70 Park Ave. Hotel Corner Park Ave. & 38th St. (near Grand Central) 212.973.2550



forum@donneinmusica.org
www.donneinmusica.org